



Ville de Genève

Conseil municipal

Genève, le 31 octobre 2001

**Le Conseil municipal est convoqué  
en séances ordinaires pour les**

**mardi 13 et mercredi 14 novembre 2001  
à 17 h et 20 h 30  
et  
lundi 26 novembre 2001  
à 17 h et 20 h 30**

Salle du Grand Conseil, Hôtel de Ville,  
avec l'ordre du jour suivant:

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal.
3. EL-21 Election d'un(e) représentant(e) du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation d'habitations à loyers modérés de la Ville de Genève en remplacement de M. Massimo Lopreno, démissionnaire (Statuts de la fondation, art. 8) (RCM, art. 131, lettre B).

**PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS**

4. PA-15\*\*\* Projet d'arrêté de M. Georges Breguet: «Théâtre de Carouge».
5. M-202\*\*\* Motion de MM. Daniel Künzi, Alain Marquet, Jacques Mino, Olivier Coste, Mmes Marie-France Spielmann, Marie Vanek, Ruth Lanz et Virginie Keller Lopez: «Armée XXI: quelles conséquences pour la Ville de Genève».
6. M-203\*\*\* Motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Marie-France Spielmann, Eustacia Cortorreal, MM. Olivier Coste, Pierre Losio, Georges Breguet, Bernard Paillard et Daniel Künzi : «Pour une maison de la danse à Genève».
7. I-55\*\*\* Interpellation de M. Jacques Mino: «Sécurité piétons».
8. I-56\*\*\* Interpellation de MM. Roman Juon et Gérard Deshusses: «Réchauffement de la terre: prévoyons des contrats de culture pour planter des palmiers sur les quais».
9. M-204\*\*\* Motion de Mmes Sandrine Salerno, Virginie Keller Lopez, Hélène Ecuyer, MM. Damien Sidler, Paul Oberson, Jacques François, Bernard Paillard et Guy Jousson: «La guerre des affiches n'aura pas lieu».
10. M-205\*\*\* Motion de MM. Mark Muller, Jean-Marc Froidevaux et Bernard Lescaze: «Il faut recourir contre la validité de l'IN 118 «Pour un projet de stade raisonnable».
11. M-206\*\*\* Motion de MM. Jean-Pierre Oberholzer, Peter Pirkl et Robert Pattaroni: «Musée d'ethnographie: du fair-play, s.v.p.!»

**PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF**

12. PR-159 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 615 500 francs, frais

d'acquisition compris, destiné à l'acquisition partielle de la parcelle 3384, feuille 6, commune de Genève, section Plainpalais, sise rue du Stand, boulevard Saint-Georges 17, propriété des Services industriels de Genève, soit une surface de 2728 m2.

13. PR-160 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 4 665 000 francs destiné au renouvellement des véhicules et engins spécifiques de la Division de la voirie.
14. PR-164 Proposition du Conseil administratif en vue du boucllement du compte de renouvellement/acquisition de mobilier et d'équipement de bureau, tranche 1999, d'un montant de 400 000 francs, voté par le Conseil municipal le 14 avril 1999 (proposition N° 417), sans demande de crédit complémentaire.
15. PR-165 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 099 330 francs destiné à la réalisation de différents projets de systèmes d'information prévus dans le plan informatique quadriennal 2001 (PIQ).
16. PR-166 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement et sur initiative municipale, en vue de l'approbation du projet de modification des limites de zones N° 28988-222 au lieu-dit campagne Rigot sur le territoire de la Ville de Genève, section Petit-Saconnex, portant sur la création d'une zone de verdure et d'une zone de développement 3 affectée à de l'équipement public d'enseignement secondaire.
17. PR-167 Proposition du Conseil administratif en vue de la signature de la Charte européenne des droits de l'homme dans la ville, adoptée lors du congrès «Un droit de cité vers une nouvelle citoyenneté» qui s'est tenu du 17 au 19 mai 2000, à Saint-Denis, France.
18. PR-168 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 1 173 641 francs destiné au rattrapage de l'entretien et la maintenance de l'écluse et de la passerelle du barrage de régulation du Seujet pour les années 1996 à 2000.
19. PR-169 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture:
  - d'un crédit de 11 515 000 francs destiné à l'acquisition de la partie hors sol des parcelles 4381 et 4390, d'une surface totale de 2504 m2, feuille 49 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, et ses dépendances dans la parcelle 4405 (208 m2), sises rue de Lyon/promenade de l'Europe, copropriété pour moitié de la société en nom collectif Barbier-Mueller & Cie et pour l'autre moitié de Favre & Guth promotion et participation SA;
  - d'un crédit d'étude de 230 000 francs couvrant les frais d'étude relatifs à l'aménagement intérieur du bâtiment sis sur les parcelles 4381 et 4390.

## RAPPORTS DES COMMISSIONS

20. PR-27 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue du boucllement de divers comptes d'acquisitions terminés, sans demande de crédit complémentaire.  
**Rapporteur** : M. Jean-Pascal PERLER.
21. P-41 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Odeurs pestilentielles à l'école du Mail II».  
**Rapporteur** : Mme Liliane JOHNER.
22. PR-43 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'adoption du plan directeur communal des chemins pour piétons.  
**Rapporteur** : Mme Michèle KÜNZLER.
23. M-80 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la motion de MM. Jean-Pascal Perler et Pierre Reichenbach, renvoyée en commission le 24 mai 2000, intitulée: «Restitution des eaux de surface dans le sous-sol géologique de la ville de Genève».  
**Rapporteur** : Mme Vanessa ISCHI KAPLAN.
24. PR-105 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue d'une révision de l'arrêté municipal du 10 février 1950 créant le

Fonds de décoration destiné à permettre la décoration artistique des édifices publics, places, rues, quais et sites municipaux.

**Rapporteur** : Mme Ruth LANZ.

25. PR-121 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de:  
– l'ouverture d'un crédit de 710 000 francs destiné à l'acquisition de l'immeuble sis 40, rue de Zurich, parcelle 3817, feuille 63, section Cité;  
– l'ouverture d'un crédit de 70 000 francs couvrant les frais d'étude complémentaire en vue de la rénovation de l'immeuble sis 40, rue de Zurich.  
**Rapporteur** : Mme Sandrine SALERNO.
26. M-142 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de MM. Peter Pirkl, Mark Muller, Bernard Lescaze et Mme Alexandra Rys, renvoyée en commission le 10 avril 2001, intitulée: «Pour une taxe professionnelle égalitaire».  
**Rapporteur** : M. André KAPLUN.
27. M-146 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de M. Jean-Marc Froidevaux, renvoyée en commission le 10 avril 2001, intitulée: «022 Télégenève SA: à l'avenir, quelle participation de la Ville de Genève à son capital-actions?»  
**Rapporteur** : M. Jean-Pascal PERLER.
28. M-153 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion de MM. Gérard Deshusses et Roman Juon, renvoyée en commission le 15 mai 2001, intitulée: «Soutien au vivarium Elapsoïdea».  
**Rapporteur** : Mme Catherine HAMMERLI-LANG.
29. M-185 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner la motion de MM. Alain Marquet et Sami Kanaan, renvoyée en commission le 12 septembre 2001, intitulée: «Pour une véritable séance de questions orales à chaque session».  
**Rapporteur** : M. Guy DOSSAN.
30. M-268 A Rapport de la commission des sports et de la sécurité chargée d'examiner la motion de MM. Antonio Soragni, Guy Valance et Mme Isabelle Brunier, renvoyée en commission le 4 juin 1997, intitulée: «Quais de l'immobilier: une solution acceptable».  
**Rapporteur** : M. René WINET.
- 30.bis PR-156 A Rapport oral de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29154-203, situé entre le chemin du Point-du-Jour, la rue Moillebeau et la rue Maurice-Brillard, commune de Genève - section Petit-Saconnex.  
**Rapporteur** : Mme Vanessa ISCHI KAPLAN.

## RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

31. M-165 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Gérard Deshusses, Roger Deneys, Olivier Coste, René Grand, Roman Juon, Sami Kanaan, Daniel Sormanni, Mmes Nicole Bobillier, Virginie Keller Lopez et Sandrine Salerno, acceptée par le Conseil municipal le 6 juin 2001, intitulée: «Réaménagement du quai Capo-d'Istria».
32. M-168 Réponse du Conseil administratif à la motion de M. Souhail Mouhanna, acceptée par le Conseil municipal le 6 juin 2001, intitulée: «Débâcle financière à la Banque cantonale de Genève».
33. M-184 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Alain Marquet, Roger Deneys, Alain Dupraz, Sami Kanaan, Christian Zaugg, Mmes Marie Vanek, Michèle Künzler et Liliane Johner, acceptée par le Conseil municipal le 11 septembre 2001, intitulée: «Information pour la population et le Conseil municipal: quels projets dans le cadre de l'application du PL 8014?»
34. QE-49 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 11 avril 2001, intitulée: «Passage pour piétons au pont de Saint-Léger».
35. R-34 Réponse du Conseil administratif à la résolution de M. Georges Breguet, acceptée par le Conseil municipal le 16 janvier 2001, intitulée: «La Ville de Genève se préoccupe du sort de Bruno Manser».

## PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

36. M-207\*\* Motion de MM. Jean-Louis Fazio, Sami Kanaan, Mmes Sandrine Salerno, Nicole Bobillier et Virginie Keller Lopez: «Pour une politique active d'intégration professionnelle des personnes handicapées en Ville».
37. M-208\*\* Motion de M. René Winet: «Giratoire esthétique à l'entrée de la rue des Chaudronniers».
38. M-209\*\* Motion de M. Guy Mettan, Mme Anne-Marie von Arx-Vernon, M. Guy Savary et Mme Alice Ecuivillon: «Solidarité avec le chef Raoni et sa lutte pour préserver la forêt amazonienne».
39. M-210\*\* Motion de Mmes Alice Ecuivillon, Alexandra Rys, Anne-Marie von Arx-Vernon, MM. Guy Savary, Guy Mettan et Didier Bonny: «Petits enfants en danger: prise en charge 24 heures sur 24, 7 jours sur 7».
40. M-211\*\* Motion de MM. René Winet, Roman Juon et Mme Marie-France Spielmann: «Démolition du mur carcéral de la prison de Saint-Antoine».
41. M-212\*\* Motion de Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon, Catherine Hämmerli-Lang, MM. Daniel Sormanni, Guy Jousson et Bernard Paillard: «Du travail pour les parents, des crèches pour les enfants».
42. M-213\*\* Motion de Mmes Michèle Künzler, Vanessa Ischi, Monique Guignard, Annina Pfund, MM. Damien Sidler, Christian Zaugg, Jean-Pierre Lyon, Roger Deneys, François Sottas et Michel Ducret: «Pour un projet d'aménagement concerté dans les quartiers des Charmilles, de Châtelaine et de la Concorde».
43. M-214\*\* Motion de Mme Isabel Nery: «Changeons le système du décor floral des Rues-Basses».
44. R-38\*\* Résolution de MM. Jean-Louis Fazio et Roger Deneys: «Pour le respect des limitations de vitesse en ville de Genève».
45. I-59\*\* Interpellation de M. Jean-Pierre Lyon: «Modification des règlements concernant le domaine public: quelle information aux commerçants et artisans».
46. I-60\*\* Interpellation de M. Roman Juon: «Rendez l'eau aux fontaines de la ville de Genève».
47. M-216\* Motion de M. André Kaplun: «Halte aux transferts de charges».
48. PA-16 Projet d'arrêté de MM. Gérard Deshusses, Sami Kanaan, Mmes Virginie Keller Lopez et Sandrine Salerno: «Règlement du Conseil municipal: une organisation efficace des rapports de commission».
49. PA-17 Projet d'arrêté de MM. Gérard Deshusses, Sami Kanaan, Mmes Virginie Keller Lopez et Sandrine Salerno: «Règlement du Conseil municipal: pour une transparence des liens d'intérêts du Conseil municipal».
50. PA-19 Projet d'arrêté de Mme Nicole Bobillier, MM. Olivier Coste, Gérard Deshusses, Jean-Louis Fazio, René Grand, Roman Juon, Sami Kanaan, Daniel Sormanni, Roger Deneys, Mmes Virginie Keller Lopez, Annina Pfund et Sandrine Salerno: «Un règlement pour une politique active en matière d'intégration sociale et professionnelle».
51. M-218 Motion de M. Pierre Losio, Mmes Marie Vanek, Virginie Keller Lopez, MM. Alain Comte, Pierre Reichenbach, Jean-Charles Lathion et Alain Fischer: «Mise en conformité du règlement du Conseil municipal».
52. M-219 Motion de MM. Gérard Deshusses et Roman Juon: «Prolongation des prestations des TPG en zone urbaine les vendredis et samedis soir».
53. M-220 Motion de MM. Gérard Deshusses, Sami Kanaan, Mmes Virginie Keller Lopez et Sandrine Salerno: «Règlement du Conseil municipal: pour un renforcement des capacités et des ressources du Conseil municipal».
54. M-221 Motion de Mmes Michèle Ducret, Catherine Hämmerli-Lang, MM. Guy Dossan, Michel Ducret, Alain Fischer, Bernard Lescaze, Pierre Maudet et René Winet: «Pour un aménagement urbain digne de la Ville de Genève».

55. M-222 Motion de MM. Gérard Deshusses, Sami Kanaan, Mmes Virginie Keller Lopez et Sandrine Salerno: «Pour une réforme en profondeur du Conseil municipal de la Ville de Genève».
56. M-223 Motion de MM. Roger Deneys, Gérard Deshusses, Sami Kanaan et Mme Annina Pfund: «Pour une évaluation et une amélioration du système de macarons».
57. M-224 Motion de MM. Jacques Mino, Damien Sidler, Mmes Sandrine Salerno et Liliane Johner: «Pour la suspension de toute expulsion de sans-papiers et leur régularisation collective».
58. M-225 Motion de M. Guy Jousson: «Halte à la prise d'otage des professionnels de la santé».
59. M-226 Motion de MM. Pierre Maudet, Jean-Pierre Oberholzer, Didier Bonny, Roberto Broggin, Gérard Deshusses, Bernard Paillard et François Sottas: «Protégeons les petites reines des vols et des intempéries!»
60. M-227 Motion de MM. Roman Juon, René Grand et Mme Sandrine Salerno: «Construisons les EMS (établissements médico-sociaux) en ville de Genève».
61. I-61 Interpellation de M. Roman Juon: «Le cirque Knie ne devrait pas être le seul à être accueilli par le Conseil administratif».
62. **Pétitions**

#### **NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX**

63. **Propositions des conseillers municipaux**
64. **Interpellations**
65. **Questions**

Le Président  
Pierre Losio

- \* Objets reportés des précédentes séances.
- \*\* Objets reportés deux fois.
- \*\*\* Objets reportés trois fois.